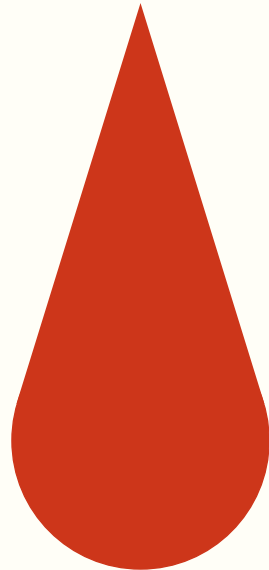


Writers tears

Geert De Kockere

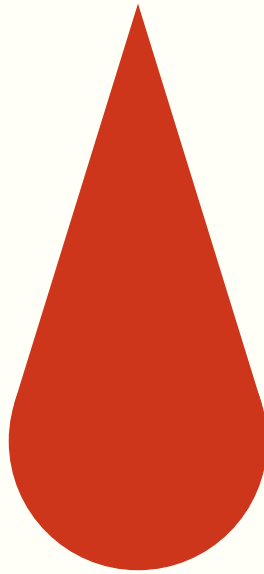


P I G M A L I O N

WRITERS' TEARS

Writers' tears

Geert De Kockere



Proeven van iets groots,
in 't klein achter glas bewaard;
Writers' Tears, whiskey.



Herfst. En voor het raam
staan kijken naar al dat grijs;
Writers' Tears, whiskey.



Tasting something big,
kept very small behind glass;
Writers' Tears, whiskey.

Autumn, standing still,
gazing at the grey outside;
Writers' Tears, whiskey.

Herfst, een tête-à-tête,
heel intieme ontmoeting.
Just whiskey and me ...



Herfst, avond, de haard.
Samen spiritueel zijn.
Writers' Tears, whiskey.



Autumn, we are close,
an intimate encounter.
Just whiskey and me ...

Autumn, evening.
Spiritual gathering.
Writers' Tears, whiskey.

Writers' Tears, whiskey.
Het is langzaam verdrinken
in ondiep water.



Writers' Tears, whiskey.
Strong message in a bottle.
Read it carefully!



Writers' Tears, whiskey.
It is drowning the slow way
in shallow water.

Writers' Tears, whiskey.
Strong message in a bottle.
Read it carefully!

Voor heel de wereld
waren zes dagen nodig.
Voor whiskey drie jaar ...



En dan, na jaren
van spiritueel nietsdoen:
Writers' Tears, whiskey.



Wow, it took only
six days to create the world.
Three years for whiskey ...

And after years of
spiritual idleness:
Writers' Tears, whiskey.

Hoe schrijf je whiskey?
Waarom in godsnaam, vroeg ik,
zou je dat schrijven?



Van whiskey maak ik
vanavond nog een werkwoord.
En doe overwerk.



How to spell whiskey?
Why the hell, my dear, would you
want to write it down?

Tonight, I have made
a brand new verb of whiskey;
doing overtime.

Avond, ik schenk hem
zingend uit en whiskey hem
met mondjesmaat leeg.



Ook al is whiskey
nooit veel, het is altijd meer
dan ik vermoedde.

.....
Pouring out whiskey,
singing in its small glass;
I drink the music.

Although whiskey is
only a dram, it's always
more than I surmised.

Writers' Tears, whiskey.
Er samen eentje drinken.
Het is een blend date ...



Writers' Tears, whiskey.
Na het deel der engelen
nu ook dat van God.



Writers' Tears, whiskey.
We, together for a drink.
It is a blend date ...

Writers' Tears, whiskey.
And after the angels' share,
now also God's.

Heel goed te volgen,
de weg die whiskey aflegt.
Tot diep in mijn lijf.



Writers' Tears, zeg ik,
't is whiskey en waarachtig!
En jij gelooft dat.

.....
Easy to follow,
the roadmap of my whiskey.
Into my body.

Writers' Tears, I say,
it's whiskey and truly.
And you believe it.

Een vat vol tranen,
na jaren van stil huilen.
Writers' Tears, whiskey.



Zoon een nachtbeugel,
zij oordopjes en ik, wel,
Writers' Tears, whiskey.



Barrel full of tears,
wept in silence all those years.
Whiskey, Writers' Tears.

Her son a stirrup,
she earplugs and for me, well,
Writers' Tears, whiskey.

Zijn kleur, zijn smaken,
zijn geur en zijn gerijpt Iers.
Writers' Tears, whiskey.



Nog eentje? vraagt ze.
Wij, samen vrolijk huilend.
Writers' Tears, whiskey.

.....
Its colour, its tastes,
its scent and its riped Irish.
Writers' Tears, whiskey.

A last one? she asks.
We are weeping cheerfully.
Writers' Tears, whiskey.

Writers' Tears is een bekroonde recreatie van de legendarische 19de-eeuwse whiskey, ook wel de *Champagne of Irish Whiskey* genoemd. Het is een mix van *pot still* en *single malt* whiskeys en tevens een blend van literatuur en whiskey.

Writers' Tears is namelijk gemaakt als eerbetoon aan de beroemde Ierse schrijvers en dichters. De 19de eeuw was een gouden tijdperk voor zowel de Ierse whiskey als de Ierse romanschrijvers en dichters: Yeats, Behan, Joyce, Oscar Wilde en vele anderen. Op zoek naar inspiratie kwamen ze in de plaatselijke pubs terecht om te kijken hoe de wereld er voorbijkwam. En hadden ze weleens last van een writer's block, dan zochten ze troost in het zogenoemde *water of life* ofte whiskey. Het is een Iers gezegde dat als de schrijvers huilen, zij tranen van whiskey laten: *writers' tears* ...



© 2019 Uitgeverij Pigmalion vzw,
Houtakkerstraat 33, B-2275 Gierle

© Haiku's: Geert De Kockere

www.pigmalion.be

Een e-book
Gezet uit de Playfair Display en de DTL Haarlemmer

D/2019/5673/28
NUR 306



Sláinte!